

Dear Niji-Iro Families,
にじいろ小学校 保護者の皆さん、

Thank you to our PTA for organizing our first Color Run/Fun(d) Run today! I hope all of the students had fun and enjoyed getting covered in colors! Your contributions help fund all of our wonderful events at Niji-Iro as well as many other ways to support our teachers and students! You already saw what an amazing job our PTA does for Undoukai. Wait until you see Trunk or Treat!

本日、初めての「Color Run/Fun(d) Run」を企画・運営してくださったPTAの皆さん、そしてご協力いただいたご家族の皆さん、ありがとうございました。子どもたちは、カラフルな色に包まれながら、楽しいひとときを過ごせたことと思います。ご家族の皆さんからのご支援は、にじいろ小学校で開催されるさまざまなイベントをはじめ、先生や子どもたちをサポートする多くの活動に役立っています。その素晴らしい取り組みの一例が、先日の運動会です。PTAの皆さんのご尽力により、子どもたちにとって思い出に残る素敵なイベントとなりました。

そして、次は「Trunk or Treat」です。今年もどのような楽しいイベントになるのか、ぜひご家族でご参加いただき、PTAの皆さんが作り上げる素晴らしいひとときをお楽しみください。いつもにじいろ小学校の子どもたちと学校を温かく支えてくださり、本当にありがとうございます。

Conferences/個人懇談

Thank you for attending conferences this week. I want to give a huge shout out to all of our teachers for meeting with families in both homerooms. Our teachers have twice the amount of conferences as most elementary teachers so that our families can meet with the teachers of both languages. Your partnership is greatly appreciated as we work together to give your children the best educational experience possible.

Writing

お忙しい時間の中、今週の個人面談にご参加いただき、ありがとうございました。にじいろ小学校では、保護者の皆さんが英語と日本語、それぞれの先生とお話できるよう、先生方は一般的な小学校の約2倍の面談を行っています。両方の言語でご家庭との対話の機会を設けてくださった各学年の先生方にも、この場を借りて心より感謝申し上げます。子どもたちにとって最善の教育環境を実現するためには、学校とご家庭が連携し、共に歩んでいくことが大切です。今後とも、皆さんと協力しながら子どもたちの成長を支えていけることを願っています。

Family Survey アンケートご協力をお願い

Each year, we invite families to complete a survey to share their feedback and help us continue improving the educational experience for our students and families. Please take a few minutes to complete this survey. The survey will remain open until October 26. Your feedback is greatly appreciated! [Elementary Family Survey](#)

毎年、子どもたちとご家族にとってより良い教育環境を実現するため、保護者の皆さんにアンケートへのご協力をお願いしています。ぜひ数分お時間をいただき、アンケートにご回答ください。皆さんからのご意見・ご感想は、今後の学校運営や教育活動の改善に役立ててまいります。ご協力のほど、よろしくお願いいたします。

アンケートリンク: [Elementary Family Survey](#)

締切り: 2026年10月26日(月)

Garments and Groceries 衣類と食料品の支援

Garfield Skills Center is proud to offer a FREE community resource for any student or family who could use a little “hand up” with groceries and clothing. Please click on the following link for more information:

[Garments and Groceries - Garfield Community School](#)

ガーフィールド・スキルズ・センターでは、食料品や衣類などの支援を必要とする児童・生徒やご家族に向けて、無料で利用できる地域の支援サービスを提供しています。詳しくは、こちらをご覧ください。

[Garments and Groceries - Garfield Community School](#)

Reminders:お知らせ

Book Fair ブックフェア

Our book fair is coming up on October 14-16. Please see the attached flyer from Ms. Kay: [Fall 26 bookfair.docx.pdf](#)

にじいろ小学校で、今年度も何回かブックフェアが催されます。こちらより詳細をご覧ください。 [Fall 25 bookfair.docx.pdf](#)

日時: 2026年10月14日(水)～16日(金)

場所: にじいろ小学校 図書館

Trunk or Treat トランクオアトリート

We are excited to have Trunk or Treat again this year on Friday, October 16 from 6:00-8:00. If it's anything like last year, you don't want to miss it. Please click on the following link for more information: [2026 Trunk or Treat Flyer.pdf](#)

PTA主催のトランクオアトリートが、ハロウィンのこの時期に合わせてに開催します。昨年に引き続き

見逃せない楽しいイベントとなることでしょう。詳細は下記のリンクからご覧ください。

[2026 Trunk or Treat Flyer.pdf](#)

日時: 2026年10月16日(金) 午後6:00~8:00

場所: にじいろ小学校 西側駐車場

Visitor Identification 来校者の本人確認について

As part of our ongoing commitment to student safety, please be reminded that a valid physical photo ID (such as a driver's license or gov't issued ID) is required for anyone picking up a student. Starting immediately, our staff will be strictly enforcing this verification process every single time a student is signed out, **without exception**. Even if our team recognizes you, this uniform safety measure ensures we maintain the highest level of security for all children in our care. We kindly ask that you have your ID ready upon arrival to help keep the dismissal process moving smoothly. Thank you for your cooperation and partnership in keeping our school community safe!

学校での児童の安全を守るための継続的な取り組みの一環として、児童をお迎えされる方は、有効な顔写真付きの身分証明書(運転免許証や政府発行のパスポートなど)を必ずご提示いただくことになりました。児童がオフィスにて早退する際には、例外なく毎回、身分証明書による本人確認を徹底します。たとえ学校の教職員が保護者の方を知っている場合であっても、この統一された安全対策を実施することで、学校でお預かりしているすべての児童に対して、最高水準の安全を確保することを目指しています。お迎えの際には、手続きがスムーズに進むよう、身分証明書をすぐに提示できるようご準備ください。学校コミュニティ全体の安全を守るため、ご理解とご協力をいただきありがとうございます。

District Curriculum Nights リボニア学区カリキュラムナイト

The district is offering two curriculum nights where you can learn more about teaching and learning in LPS. Please click on the [K-4 Curriculum Night](#) or sign up using the [Parent Registration Link](#)

リボニア学区では、教育や学習についてもっと知ることができるカリキュラムナイトを2回開催します。カリキュラムナイトの案内をクリックするか、保護者登録リンクから申し込んでください。

[K-4 Curriculum Night](#)

[Parent Registration Link](#)

Recess Help お昼休みのお手伝い募集中

Please consider helping with supervision at recess. I am outside with our noon monitors every day.

お昼の休み時間の監視を手伝っていただける保護者のみなさんを募集しています。数名の見守りスタッフと一緒に外に出て、子どもたちを監視する仕事内容です。

[Niji-Iro Elementary School: Recess Help](#)

Yearbook Orders イヤーブック申し込み

The deadline to order your Niji-Iro Yearbook is April 25, 2027. Go to ybpay.com and use Yearbook ID Code: 12341027. The cost is \$20.

申し込み期限: 2027年4月25日(金)

購入費用: \$20

申し込みリンク: <http://ybpay.com>

イヤーブックID: 12341027

Japanese Books at Carl Sandburg Library 日本語の本の蔵書

The Carl Sandburg branch library located at 30100 7 Mile has the largest selection of Japanese children's books in Livonia. All families are welcome to borrow books regardless of whether or not they live in Livonia.

カール・サンドバーグ図書館には、リボニアで最大の日本語の児童書の蔵書があります。リボニアに住んでいるかどうかに関係なく、すべての家族が本を借りることができます。ぜひお家での音読や読み聞かせにご活用ください。

After School Activities 放課後の活動について:

Please see the following flyers for after school activities. Please note that after school activities are hosted by various companies. You are making an agreement with the company that is hosting the activity. If you have any questions or concerns you will need to contact the company directly. Please note there is no staff in the school after the activity so you must pick your child up from the activity promptly.

放課後の活動が始まりました。それぞれの活動は、できる限り異なる曜日になるように設定していますが、重なることもあります。また、それらの活動は各団体により運営されますので、参加に関するご質問などは直接担当者までお願いします。また、活動終了後、児童を引率するにじいろ小学校の教職員はいませんので、終了時間にお迎えまたは有料延長保育をお願いします。ご利用の場合は、引率を活動の担当者と相談してください。

Drama Kids (New Club) 演劇クラブ

[Niji-Iro Flyer 2026 \(1\).pdf](#)

Hula フラダンスクラブ

[Niji-Iro Hula Dancers: After School Cultural Enrichment Dance Class: HULA](#)

Nuts About Science サイエンスクラブ

[NAS '26-'27 ASSE Schedule.pdf](#)

Chess Wizards チェスクラブ

[Chess Fall 2026 Flyer.pdf](#)

Karate 空手クラブ

[Niji Iro Karate.pdf](#)

Young Rembrandts お絵かきクラブ

[Young Rembrandts 2026 Fall-1 Session Flyer.pdf](#)

Cub Scouts カブスカウト

[2026 JSN Flier.pdf](#)

After School Japanese Program at Holmes Middle School for Middle and High School Students 中高生向けの日本語プログラム

[FALL2026_Akanebashi After School Program \(1\).pdf](#)

Eiken Test Taking Skills Class 英検対策クラス

Our Japanese teachers are offering an Eiken Test Taking Skills class after school. This class is geared towards Japanese students who plan to take the Eiken English proficiency test. Please see the flyer for more information: [Eiken 2026.pdf](#)

日本語の先生方が放課後に「英検対策クラス」を開講します。このクラスは、英検(実用英語技能検定)を受験予定の児童を対象としています。詳しくはチラシをご覧ください。 [Eiken 2026.pdf](#)

ランチメニュー

Niji-Iro Elementary - [Menu](#)

Updated Elementary Handbook ハンドブック(小学校用)

[ELEMENTARY STUDENT HANDBOOK.pdf](#)

改訂されたハンドブック(小学校用)をご覧ください。特に、電子機器(electronic devices)に関する規定の文言が更新されていますので、ご確認いただきたいと思います。よろしくお願いします。

Electronic Devices 電子機器について

Students are not to use electronic items including cell phones, smart watches, tablets, etc. in school unless authorized by the building administration/ appropriate staff and building protocol for electronics has been followed. Administration recognizes that electronic devices are a desirable and convenient means of communication between parents and their children. Thus, authorized electronic device use is defined below:

- Electronic devices are not to be turned on, seen, heard, or used in the school building without permission.

- The school is not responsible for lost, stolen, or damaged electronic devices. • Carrying electronic devices on the student is not allowed without staff permission.

- At NO TIME is it permissible to take photographs or videos of students or staff members. This violates multiple handbook policies and may result in disciplinary actions. Students found in violation of the guidelines stated above will have their electronic device confiscated for the remainder of the day. The student or parent/guardian may pick up the electronic device before going home. The student could face disciplinary action for repeat offenses.

電子機器 学生は、携帯電話、スマートウォッチ、タブレットなどの電子機器を、校内で建物の管理者や適切なスタッフによる許可がなく、電子機器に関する校内ルールが守られていない場合に使用してはいけません。管理者は、電子機器が親と子供の間で便利で望ましいコミュニケーション手段であることを認識しています。したがって、許可された電子機器の使用は以下の通り定義されます：

- 許可なしに、電子機器を校舎内でオンにしたり、見せたり、聞かせたり、使用したりしてはいけません。
- 学校は、紛失、盗難、破損した電子機器についての責任を負いません。
- スタッフの許可なしに、学生が電子機器を持ち歩くことはできません。
- 学生やスタッフの写真や動画を撮るのは、絶対に許されません。これは複数のハンドブックの規則に違反しており、懲戒処分の対象になることがあります。

上記のガイドラインに違反した児童は、その日の残りの時間、電子機器を没収されます。電子機器は、帰宅前に児童本人か保護者が受け取ることができます。繰り返し違反すると、児童はさらに懲戒処分を受ける可能性があります。

Supervision After School 放課後の校庭での過ごし方について

If you are on the playground area after school, please make sure you are supervising your children closely. Students should not be on the playground area after school without adult supervision. Also, please ensure that your children are not touching any of the plants or trees in our neighbors' property by the fence. Please remind students to stay away from the fenced area by the houses.

放課後に校庭でお子さん達を遊ばせる際は、くれぐれもお子さんから目を離さないで下さい。子どもたちが保護者の目を離れて遊ぶことは、大変危険です。遊具の使い方にもご注意ください。また学校に面している私有地の植物や木には、絶対に触らないでください。私有地との境にある柵には近づかないよう、ご近所への配慮を宜しくお願い致します。

ICHAT Chaperone and Volunteer Background Check

ボランティアの身辺調査(バックグラウンドチェック)

It is mandatory that all volunteers and chaperones fill out the ICHAT form every year. If you plan to volunteer at school, make sure you fill out the following link at least two weeks before volunteering. You can go ahead and click this link now and fill out the form (it only takes a minute) to ensure you are set for the year. [ICHAT Form](#)

改めての連絡となりますが、校内ボランティアや遠足に同行するお手伝いの場合は必ず ICHAT(身辺調査、バックグラウンドチェック)を済ませてください。こちらは毎年度必要な手続きで、ボ

ランティアの二週間前までに登録を済ませてください。＜[ICHATリンク](#)>

Drop Off and Pick Up 登下校について

As a reminder, the school day starts at 8:25 and ends at 3:30. Please make every effort to drop off and pick up your children on time. Tardiness affects not only your child's learning, but interrupts the learning of other children and the instruction taking place in their classroom. It is vital to set good habits at an early age and student attendance is no exception. If you cannot pick up your child at 3:30 each day, please contact Himawari to enroll in after care.

学校は、午前8:25に始まり、午後3:30に終わります。お子さんの送迎は時間に余裕を持って行ってください。「遅刻」はお子さんの学習に影響するだけでなく、他の子どもたちの学習や教室での授業の進行も妨げます。早いうちから良い習慣を身につけることは大切で、出席も例外ではありません。何らかの理由で、毎日午後3:30にお子さんを迎えに来られない場合は、ひまわり幼稚園の放課後アフターケアサービスなどをご利用ください。

Drop Off and Pick Up 送迎について:

- **If you are walking with your children, you must cross at the crosswalk.**

Please do not walk in between cars as this can be potentially dangerous and it slows down the process.

- Pull into the parking lot on the west side next to the gym and drive around the parked cars. Your student may exit the car when you are along the side of the Student Drop Off Area next to the gym. Do not drop off your student unless you are one of the cars lined up along the sidewalk area [Arrival Dismissal Map.pdf](#)
- Students should only exit onto the sidewalk (right side), and NEVER in the way of moving cars. Safety is our first priority.
- Pull your car all the way to the crosswalk so that more students can get in and out of their cars. Do not stop outside of the exterior doors or park in the arrival line.
- Have your child ready to go and exit the vehicle on the school side. The quicker students exit the vehicle, the quicker the line will move.
- If your children need assistance getting out of the car, park and walk them in
- If you want to park, follow the flow of traffic and never drive toward oncoming traffic.
- **Drive no faster than 10 mph in the parking lot and no faster than 25 mph on Curtis Road.**
- Students can begin entering the building at 8:15. Class starts at 8:25.
- In the afternoon, please follow the same directions as stated above. Please keep the line leaving the Student Drop Off Area moving smoothly and don't stop in the way of other cars. Please stay in the lineup of cars and wait for your turn. The line does go fast.
- **When waiting in the pick up line after school, please do not block the neighborhood driveways.**

- Be sure your student's number is hanging from your rearview mirror so the teachers/volunteers can easily see the number.
- If you choose to meet your child on the sidewalk, park in the lot and line up along the west parking lot doors.
- Dismissal will begin at 3:30.

毎日の登下校時お子様のドロップオフとピックアップについて既にご存知かとは存じますが、登下校時のお子様の安全を確保し、尚且つ迅速に進める為、いくつか確認事項がございますのでご家族でご確認いただきご協力頂けます様お願い致します。

登校時は校舎西側(体育館側)の駐車場に入り、中心に駐車している車の周りをまわって体育館付近のドロップオフ・エリアに入ってから、お子さんを降ろして下さい。黄色い直線ドロップオフ・エリアの歩道に辿り着くまでお子さんを降ろさないで下さい。

- 児童の安全第一を考慮し、車から降りる際は、必ず歩道側(車の右ドア)をお使い下さい。
- 校舎内へは午前8:15から入ることができます。午前8:25分授業開始です。
- 生徒の乗降時の停車は生徒の皆さんが迅速に車に乗降できるように、できるだけ校舎側にそって停車ください。
- 乗降場(ドロップオフエリア)に近づいてきたら車からすぐに降りられるようにお子さんに準備を促すようお願い致します。お子さんの降車が早いほど降車の列が早く進みます。ドロップオフラインには、車を停めないようにしてください。駐車場をご利用いただけます。
- 車から降りる際に援助を必要とする児童は、必ず駐車場に車を駐車し、玄関まで車の間を決して抜けるようなことはせずに必ず横断歩道を歩いて付き添ってください。
車の間を抜けて歩くことはとても危険であるだけでなく登下校のプロセスを遅らす原因にもなります。
- 車を駐車する場合は、車の流れに従ってゆっくりと走行し、逆行はしないでください。
- 本校駐車場内での制限速度は10マイル、サブデビジョン内の制限速度は25マイルです。制限速度を必ずお守り下さい。
- 午後の下校時も上記の条項を順守の上、朝お子さんを降車させた場所まで列をできるだけ乱さず、ご自分の順番をお待ちください。
- 下校時、ピックアップラインでお待ちの際は、くれぐれも近隣のドライブウェイを塞がないようにしてください。
- お子さんのピックアップ番号が書かれた番号札をバックミラーにかけて頂き、学校スタッフ及びボランティアからお子さんの番号が見えるようにしてください。
- 下校時間は、午後3:30から始まります。
- ドアまでお迎えをする場合は、車を駐車場内に止め、校舎西側の建物にそって並んでください。担当の者が、お迎え(ピックアップ)番号を伺いに回ります。

Upcoming Dates/今後の行事予定

10/14~16 Book Fair ブックフェア

10/16 Trunk or Treat トランク オア トリート

10/30 Halloween Parade ハロウィンパレード

11/3 PD day 教員研修のため休校

11/5 Curriculum Night; PTA Meeting カリキュラムナイト PTA会議